

2/3/2021-dod/2

Amendment No. 2 to the Agreement (hereinafter the "Amendment")		Dodatek č. 2 ke Smlouvě (dále Dodatek č. 2)	
entered into on the date, month and year specified below, by and between the following Parties:		uzavřený dnešního dne, měsíce a roku mezi smluvními stranami, kterými jsou:	
Name	KRKA, továrna zdravil d.d., Novo mesto	Název	KRKA, továrna zdravil d.d., Novo mesto
Registered office	Šmarješka c. 6, 8501 Novo mesto, Slovenia	Sídlo	se sídlem Šmarješka c. 6, 8501 Novo mesto, Slovinsko
Identification No	5043611000	IČ	5043611000
Tax Id. No.	SI82646716	DIČ	SI82646716
Represented by	Mr. Tomaž Sever, Director of Region Central Europe	Zastoupena	Tomaž Sever, ředitel pro oblast střední Evropy
(Company)		(dále Společnost)	
and		A	
Name	Nemocnice Karviná - Ráj, příspěvková organizace	Název	Nemocnice Karviná - Ráj, příspěvková organizace
Registered office	Karviná Ráj 734 01, Vydmučov 399/5,734	Sídlo	Karviná Ráj 734 01, Vydmučov 399/5,734
Id. No.	00844853	IČ	00844853
Tax Id. No.	CZ00844853	DIČ	CZ00844853
Represented by	Ing. Ivo Žolnerčík, director	Zastoupena	Ing. Ivo Žolnerčíkem, ředitelem
(the Partner)		(dále Partner)	
The Parties agree as follows:		Smluvní strany se dohodly takto:	
I. Recitals		I. Úvodí ustanovení	
1. The Parties have entered into the Co-operation Agreement concerning Supply of Products on 1.1.2021 (the Agreement).		1. Smluvní strany uzavřely dne 1.1.2021 Smlouvu o spolupráci při dodávkách výrobků, jejímž předmětem je sjednání základních principů a podmínek vzájemné spolupráce v rámci obchodní činnosti smluvních stran tak, aby bylo dosaženo maximální oboustranné výhodnosti (dále Smlouva).	
2. This Amendment repeals, amends or supplements the provisions and/or annexes of the Agreement as follows.		2. Tento Dodatek č. 2 ruší, mění nebo doplňuje ustanovení a/nebo přílohy Smlouvy následovně.	
II. Subject of the Amendment		II. Předmět Dodatku č. 2	

1. The Annex no. 1 and 2 to the Agreement shall be removed and replaced in whole by the Annex no. 1 and 2 attached to this Amendment 2.	1. Příloha č. 1 a 2 Smlouvy se ruší a nahrazuje se v celém rozsahu Přílohou č. 1 a 2 přiloženou k tomuto Dodatku č.2.
2. The other provisions and/or annexes of the Agreement are not altered and remain in force.	2. Ostatní ustanovení a/nebo přílohy Smlouvy se nemění a zůstávají v platnosti.
III. General Provisions	III. Všeobecná ustanovení
1. This Amendment enters into force on the date of execution hereof by both Parties and into effect on 1.1.2023 , for limited period till 31.12.2023 and according express prior agreement of both Parties.	1. Tento Dodatek č. 2 se sjednává s platností ode dne jeho podpisu oběma smluvními stranami a s účinností ode dne 1.1.2023 , na dobu určitou do 31.12.2023 a to dle předchozí výslovné ústní dohody obou smluvních stran.
2. This Amendment 2 has been drawn up in two counterparts in the English and Czech language version. In case of any discrepancies between the language versions of this Amendment, the English language version shall prevail. Each Party shall receive one counterpart. The Annexes constitute an integral part of the Agreement.	2. Tento Dodatek č. 2 je vyhotoven ve dvou stejnopisech, v anglickém a českém jazyce. V případě rozporu mezi jazykovými verzemi tohoto dodatku bude mít anglická jazyková verze přednost. Každá ze smluvních stran obdrží po jednom vyhotovení tohoto Dodatku č. 2. Nová Příloha č. 1, která tvoří přílohu tohoto Dodatku č. 1, tvoří nedílnou součást Smlouvy.
3. The Parties declare that they have read the Amendment prior to its execution and that the contents hereof correspond to their true, serious and free will, which they confirm by affixing their signatures below.	3. Smluvní strany prohlašují, že si Dodatek č. 2 před jeho podepsáním přečetly a že jeho obsah odpovídá jejich pravé, vážné a svobodné vůli, což stvrzují svými níže připojenými podpisy.

Annexes:

Annex 1	List of the Company's Products
Annex 2	Specification of the Turnover Bonus Calculation

Přílohy:

Příloha č. 1	Seznam Výrobků Společnosti
Příloha č. 2	Specifikace výpočtu bonusu na základě obratu

Za | For and on behalf of
KRKA, továrna zdravil d.d., Novo mesto

In _____ on _____



Provozovatel
za Společnost/for the Company

Za | For and on behalf of
Nemocnice Karviná – Ráj, p.o.

V Karviné



Ing. _____



Annex 1 List of the Company's Products
Příloha č. 1 Seznam Výrobků Společnosti

SUKL	NÁZEV PŘÍPRAVKU	DOPLŇK
0211068	ARYZALERA	10MG TBL NOB 30
0211078	ARYZALERA	15MG TBL NOB 30
0253671	ASENTRA	100MG TBL FLM 100
0253670	ASENTRA	100MG TBL FLM 30
0017967	ASENTRA	100MG TBL FLM 84
0253669	ASENTRA	50MG TBL FLM 100
0253668	ASENTRA	50MG TBL FLM 30
0017965	ASENTRA	50MG TBL FLM 84
0161601	ASOLFENA	10MG TBL FLM 100
0161594	ASOLFENA	5MG TBL FLM 100
0049004	ATORIS	10MG TBL FLM 30
0049006	ATORIS	10MG TBL FLM 90
0049007	ATORIS	20MG TBL FLM 30
0049009	ATORIS	20MG TBL FLM 90
0166470	ATORIS	30MG TBL FLM 30
0166472	ATORIS	30MG TBL FLM 90
0087018	ATORIS	40MG TBL FLM 30
0087051	ATORIS	40MG TBL FLM 90
0166473	ATORIS	60MG TBL FLM 30
0166475	ATORIS	60MG TBL FLM 90
0166476	ATORIS	80MG TBL FLM 30
0166478	ATORIS	80MG TBL FLM 90
0133078	BIXEBRA	5MG TBL FLM 112
0133072	BIXEBRA	5MG TBL FLM 56
0133088	BIXEBRA	7,5MG TBL FLM 112
0133083	BIXEBRA	7,5MG TBL FLM 56
0214096	DEXAMETHASONE KRKA	20MG TBL NOB 20
0214084	DEXAMETHASONE KRKA	4MG TBL NOB 20
0138839	DORETA	37,5MG/325MG TBL FLM 10 I
0138840	DORETA	37,5MG/325MG TBL FLM 20 I
0209524	DORETA	37,5MG/325MG TBL FLM 30 II
0209530	DORETA	37,5MG/325MG TBL FLM 90 II
0179325	DORETA	75MG/650MG TBL FLM 10 I
0179326	DORETA	75MG/650MG TBL FLM 20 I
0179327	DORETA	75MG/650MG TBL FLM 30 I
0179333	DORETA	75MG/650MG TBL FLM 90 I
0209688	DORETA PROLONG	75MG/650MG TBL PRO 30 II
0134503	ELICEA	10MG TBL FLM 30
0134505	ELICEA	10MG TBL FLM 56
0134508	ELICEA	10MG TBL FLM 98
0134514	ELICEA	20MG TBL FLM 30

SUKL	NÁZEV PŘÍPRAVKU	DOPLNĚK
0191097	EMANERA	20MG CPS ETD 90 II
0191108	EMANERA	40MG CPS ETD 90 II
0133796	EZOLETA	10MG TBL NOB 30
0133800	EZOLETA	10MG TBL NOB 90
0117865	FINPROS	5MG TBL FLM 100
0208994	FLEBAZOL	500MG TBL FLM 60
0208997	FLEBAZOL	1000MG TBL FLM 30
0225503	FLEBAZOL	1000MG TBL FLM 90
0053282	FROMILID	250MG TBL FLM 14
0053283	FROMILID	500MG TBL FLM 14
0023315	FROMILID UNO	500MG TBL RET 14
0023314	FROMILID UNO	500MG TBL RET 7
0173963	GLYPVILO	50MG TBL NOB 60
0111811	KVENTIAX	100MG TBL FLM 30
0111814	KVENTIAX	100MG TBL FLM 60
0111855	KVENTIAX	200MG TBL FLM 30
0111858	KVENTIAX	200MG TBL FLM 60
0111797	KVENTIAX	25MG TBL FLM 100
0111792	KVENTIAX	25MG TBL FLM 30
0111796	KVENTIAX	25MG TBL FLM 90
0111875	KVENTIAX	300MG TBL FLM 30
0111878	KVENTIAX	300MG TBL FLM 60
0205622	KVENTIAX PROLONG	150MG TBL PRO 30
0205624	KVENTIAX PROLONG	150MG TBL PRO 60
0205774	KVENTIAX PROLONG	200MG TBL PRO 30
0205776	KVENTIAX PROLONG	200MG TBL PRO 60
0205780	KVENTIAX PROLONG	300MG TBL PRO 30
0205782	KVENTIAX PROLONG	300MG TBL PRO 60
0205235	KVENTIAX PROLONG	400MG TBL PRO 30
0205718	KVENTIAX PROLONG	400MG TBL PRO 60
0214078	KVENTIAX PROLONG	50MG TBL PRO 30
0214080	KVENTIAX PROLONG	50MG TBL PRO 60
0228258	LAMEGOM	25MG TBL FLM 28
0228262	LAMEGOM	25MG TBL FLM 84
0228263	LAMEGOM	25MG TBL FLM 98
0188675	LIKARDA	2,5MG TBL FLM 30
0188679	LIKARDA	2,5MG TBL FLM 90
0194071	MARIXINO	10MG TBL FLM 28
0194084	MARIXINO	20MG TBL FLM 28
0240361	MAYSIGLU	100MG TBL FLM 28
0240366	MAYSIGLU	100MG TBL FLM 98
0264371	MAYMETSİ	50MG/1000MG TBL FLM 196 KAL
0264358	MAYMETSİ	50MG/850MG TBL FLM 196 KAL
0264370	MAYMETSİ	50MG/1000MG TBL FLM 56 KAL

SUKL	NÁZEV PŘÍPRAVKU	DOPLNĚK
0264357	MAYMETSI	50MG/850MG TBL FLM 56 KAL
0017685	MIRZATEN	30MG TBL FLM 30
0017691	MIRZATEN	30MG TBL FLM 90
0016647	MIRZATEN	45MG TBL FLM 30
0109397	NOLPAZA	20MG TBL ENT 14
0162079	NOLPAZA	20MG TBL ENT 98
0138217	NOLPAZA	40MG INJ PLV SOL 1
0109411	NOLPAZA	40MG TBL ENT 28
0109415	NOLPAZA	40MG TBL ENT 84
0024986	OLWEXYA	150MG CPS PRO 28
0024987	OLWEXYA	150MG CPS PRO 30
0024990	OLWEXYA	150MG CPS PRO 98
0024973	OLWEXYA	75MG CPS PRO 28
0024974	OLWEXYA	75MG CPS PRO 30
0024977	OLWEXYA	75MG CPS PRO 98
0500263	OPRYMEA	0,088MG TBL NOB 30
0500268	OPRYMEA	0,18MG TBL NOB 30
0194578	OPRYMEA	0,26MG TBL NOB 30
0194582	OPRYMEA	0,52MG TBL NOB 30
0500278	OPRYMEA	0,7MG TBL NOB 30
0194586	OPRYMEA	1,05MG TBL NOB 30
0194594	OPRYMEA	2,1MG TBL NOB 30
0211524	PRAGIOLA	150MG CPS DUR 100
0211520	PRAGIOLA	150MG CPS DUR 56
0211522	PRAGIOLA	150MG CPS DUR 84
0211488	PRAGIOLA	25MG CPS DUR 56
0211544	PRAGIOLA	300MG CPS DUR 56
0211508	PRAGIOLA	75MG CPS DUR 100
0211504	PRAGIOLA	75MG CPS DUR 56
0211506	PRAGIOLA	75MG CPS DUR 84
0229903	PRENESSA	4MG TBL NOB 30
0229905	PRENESSA	4MG TBL NOB 90
0229909	PRENESSA	8MG TBL NOB 30
0229926	PRENEWEL	2MG/0,625MG TBL NOB 30 II
0229944	PRENEWEL	4MG/1,25MG TBL NOB 30 II
0229948	PRENEWEL	4MG/1,25MG TBL NOB 90 II
0229953	PRENEWEL	8MG/2,5MG TBL NOB 30
0229957	PRENEWEL	8MG/2,5MG TBL NOB 90
0159537	ROLPRYNA	2MG TBL PRO 84
0159541	ROLPRYNA	4MG TBL PRO 84
0159545	ROLPRYNA	8MG TBL PRO 84
0184409	SORVASTA	10MG TBL FLM 30X1
0184413	SORVASTA	10MG TBL FLM 90X1
0184397	SORVASTA	15MG TBL FLM 28X1

SUKL	NÁZEV PŘÍPRAVKU	DOPLNĚK
0184398	SORVASTA	15MG TBL FLM 30X1
0184453	SORVASTA	20MG TBL FLM 30X1
0184457	SORVASTA	20MG TBL FLM 90X1
0184441	SORVASTA	30MG TBL FLM 28X1
0184442	SORVASTA	30MG TBL FLM 30X1
0184431	SORVASTA	40MG TBL FLM 30X1
0184435	SORVASTA	40MG TBL FLM 90X1
0247360	TADUSTIX	0,5MG/0,4MG CPS DUR 30
0247361	TADUSTIX	0,5MG/0,4MG CPS DUR 90
0051815	TANYZ	0,4MG CPS RDR 50
0159304	TANYZ ERAS	0,4MG TBL PRO 50 I
0206485	TONANDA	2MG/5MG/0,625MG TBL NOB 30
0206503	TONANDA	4MG/10MG/1,25MG TBL NOB 30
0206507	TONANDA	4MG/10MG/1,25MG TBL NOB 90
0206494	TONANDA	4MG/5MG/1,25MG TBL NOB 30
0206498	TONANDA	4MG/5MG/1,25MG TBL NOB 90
0206521	TONANDA	8MG/10MG/2,5MG TBL NOB 30
0206525	TONANDA	8MG/10MG/2,5MG TBL NOB 90
0206512	TONANDA	8MG/5MG/2,5MG TBL NOB 30
0206516	TONANDA	8MG/5MG/2,5MG TBL NOB 90
0187796	TONARSSA	4MG/10MG TBL NOB 30
0187800	TONARSSA	4MG/10MG TBL NOB 84
0187801	TONARSSA	4MG/10MG TBL NOB 90
0187788	TONARSSA	4MG/5MG TBL NOB 30
0187792	TONARSSA	4MG/5MG TBL NOB 84
0187793	TONARSSA	4MG/5MG TBL NOB 90
0187812	TONARSSA	8MG/10MG TBL NOB 30
0187816	TONARSSA	8MG/10MG TBL NOB 84
0187817	TONARSSA	8MG/10MG TBL NOB 90
0187804	TONARSSA	8MG/5MG TBL NOB 30
0187808	TONARSSA	8MG/5MG TBL NOB 84
0187809	TONARSSA	8MG/5MG TBL NOB 90
0134281	VALSACOMBI	160MG/12,5MG TBL FLM 28
0155093	VALSACOMBI	160MG/12,5MG TBL FLM 84
0134292	VALSACOMBI	160MG/25MG TBL FLM 28
0161954	VALSACOMBI	320MG/12,5MG TBL FLM 28
0161968	VALSACOMBI	320MG/25MG TBL FLM 28
0134270	VALSACOMBI	80MG/12,5MG TBL FLM 28
0155092	VALSACOMBI	80MG/12,5MG TBL FLM 84
0176453	VALSACOR	160MG TBL FLM 30
0176456	VALSACOR	160MG TBL FLM 90
0156902	VALSACOR	320MG TBL FLM 90
0176446	VALSACOR	80MG TBL FLM 30
0176449	VALSACOR	80MG TBL FLM 90

SUKL	NÁZEV PŘÍPRAVKU	DOPLNĚK
0227517	VALTRICOM	10MG/160MG/12,5MG TBL FLM 30
0227583	VALTRICOM	10MG/160MG/25MG TBL FLM 30
0227493	VALTRICOM	5MG/160MG/12,5MG TBL FLM 30
0227539	VALTRICOM	5MG/160MG/25MG TBL FLM 30
0246675	VIMETSO	50MG/1000MG TBL FLM 60
0246670	VIMETSO	50MG/850MG TBL FLM 60
0215070	WAMLOX	10MG/160MG TBL FLM 30
0215061	WAMLOX	5MG/160MG TBL FLM 30
0041447	YASNAL	10MG TBL FLM 28
0041445	YASNAL	5MG TBL FLM 28
0029617	ZALASTA	10MG POR TBL DIS 28
0029618	ZALASTA	10MG POR TBL DIS 35
0029592	ZALASTA	10MG TBL NOB 28
0029593	ZALASTA	10MG TBL NOB 35
0029622	ZALASTA	15MG POR TBL DIS 28
0029623	ZALASTA	15MG POR TBL DIS 35
0029627	ZALASTA	20MG POR TBL DIS 28
0029628	ZALASTA	20MG POR TBL DIS 35
0029607	ZALASTA	5MG POR TBL DIS 28
0029608	ZALASTA	5MG POR TBL DIS 35
0029581	ZALASTA	5MG TBL NOB 28
0029582	ZALASTA	5MG TBL NOB 35

Pharmacies/Lékárny

	Pharmcode	VIAPHARMA	PHARMOS	PHOENIX	ALLIANCE
U nemocnice, Karviná-Ráj	141645	96775	703065	1701304	79219
Ústavní lékárna, Orlová (veřejná část)	500028	10003	703007	1700319	78344

Annex 2 Specification of the Turnover Bonus Calculation
Příloha č. 2 Specifikace výpočtu bonusu na základě obratu

Annex 2 – Specification of the Turnover Bonus Calculation – BUSINESS SECRETS, DO NOT DISCLOSE

Achieved turnover in reference period (CZK) - quarter	
Turnover	
Bonus	

Příloha 2 – Specifikace výpočtu Bonusu na základě obratu – OBCHODNÍ TAJEMSTVÍ, NEZVEŘEJŇUJTE

Dosažený obrat v referenčním období (Kč) - čtvrtletí	
Obrat	
Bonus	